

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE ANGLO-NORVÉGIENNE
DES PÊCHERIES

ORDONNANCE DU 29 MARS 1950

1950

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

ANGLO-NORWEGIAN
FISHERIES CASE

ORDER OF MARCH 29th, 1950

La présente ordonnance doit être citée comme suit :

« *Affaire anglo-norvégienne des pêcheries,*
Ordonnance du 29 mars 1950 :
C. I. J. Recueil 1950, p. 62. »

This Order should be cited as follows :

“*Anglo-Norwegian fisheries case, Order of March 29th, 1950 :*
I. C. J. Reports 1950, p. 62.”

N° de vente : 35
Sales number 35

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

1950
Le 29 mars
Rôle général
n^o 5

ANNÉE 1950

Ordonnance rendue le 29 mars 1950

AFFAIRE ANGLO-NORVÉGIENNE
DES PÊCHERIES

La Cour internationale de Justice,
vu l'article 48 du Statut de la Cour,
vu les articles 37 et 38 du Règlement de la Cour,
vu l'ordonnance rendue le 9 novembre 1949 par le Président en
exercice de la Cour pour fixer la procédure dans l'affaire anglo-
norvégienne des pêcheries,

Rend l'ordonnance suivante :

Considérant que, par lettre en date du 7 mars 1950, l'agent du
Gouvernement norvégien a sollicité la prorogation au 31 juillet 1950
du délai pour la présentation du Contre-Mémoire du Gouvernement
norvégien, fixé au 31 mai 1950 par l'ordonnance du 9 novembre
1949 ;

Considérant que, par lettre en date du 20 mars 1950, l'agent du
Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande
du Nord a déclaré qu'il ne s'opposait pas à cette demande, pourvu
que, si la Cour estimait convenable d'y faire droit, elle ne le fasse
que sous la condition que si le jugement n'était pas rendu avant
le début de la troisième saison de pêche, le décret de 1935 ne serait
pas appliqué au large des lignes rouge ou jaune ;

Considérant que la condition, mise par l'agent du Royaume-Uni
à son acquiescement, ne pourrait recevoir satisfaction que par le
recours à la procédure appropriée ;

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1950

1950
March 29th
General List
No. 5

Order made on March 29th, 1950

ANGLO-NORWEGIAN
FISHERIES CASE

The International Court of Justice,

having regard to Article 48 of the Statute of the Court,

having regard to Articles 37 and 38 of the Rules of Court,

having regard to the Order made by the Acting President of the Court on November 9th, 1949, to determine the procedure in the Anglo-Norwegian Fisheries case,

Makes the following Order :

Whereas by letter dated March 7th, 1950, the Agent of the Norwegian Government has asked that the time-limit for the presentation of the Norwegian Government's Counter-Memorial, which had been fixed by the Order of November 9th, 1949, for May 31st, 1950, be extended to July 31st, 1950 ;

Whereas, by letter of March 20th, 1950, the Agent of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland declared that he did not object to this request provided that, if the Court saw fit to grant it, this should be done only subject to the condition that, if judgment was not given before the opening of the third fishing season, the Decree of 1935 should not be applied beyond the Red or Yellow Lines ;

Whereas the condition attached by the Agent of the United Kingdom Government to his assent to this request could be satisfied only by resorting to the procedure appropriate thereto ;

Considérant que l'agent du Gouvernement du Royaume-Uni a formellement réservé son droit de solliciter, le cas échéant, la prolongation du délai pour la présentation de sa Réplique ;

Décide

de proroger aux dates suivantes les délais fixés par l'ordonnance rendue le 9 novembre 1949 par le Président en exercice de la Cour :

pour le Contre-Mémoire du Gouvernement du Royaume de Norvège, au 31 juillet 1950 ;

pour la Réplique du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, au 31 octobre 1950 ;

pour la Duplique du Gouvernement du Royaume de Norvège, au 31 décembre 1950.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le vingt-neuf mars mil neuf cent cinquante, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement du Royaume-Uni et au Gouvernement du Royaume de Norvège.

Le Président de la Cour,
(Signé) BASDEVANT.

Le Greffier de la Cour,
(Signé) E. HAMBRO.

Whereas the Agent of the United Kingdom Government has formally reserved his right to ask, if necessary, for an extension of the time-limit for the presentation of the Reply of his Government ;

Decides

to postpone to the following dates the lime-limits fixed by the Order of the Acting President of the Court of November 9th, 1949 :
for the Norwegian Counter-Memorial, to July 31st, 1950 ;

for the Reply of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, to October 31st, 1950 ;

for the Rejoinder of the Norwegian Government, to December 31st, 1950.

Done in French and English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this twenty-ninth day of March, one thousand nine hundred and fifty, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the United Kingdom and to the Norwegian Government respectively.

(Signed) BASDEVANT,
President.

(Signed) E. HAMBRO,
Registrar.